



# 序言

新加坡华族文化中心于2020年2月推出“SINGAPO人-探索本土华族文化”展览（以下简称“展览”）。基于文化学习的延伸与推广，新加坡华族文化中心首次与义安理工学院中文系学生进行协作计划。此次的协作中，在义安理工学院中文系李高丰老师、黄志筠老师悉心指导下，学生自选与展览相关的主题，发挥独树一帜的创意，继而创作出别出心裁且适合本地学前儿童与小学生阅读的绘本及教案。最终，由导师遴选出十份别具一格的学生作品，并由新加坡华族文化中心教育组进行编辑、排版与印刷。值得一提的是，这些绘本的内容覆盖了多元的文化主题，其中包括了本地华族节庆习俗、本地饮食特色、早期华人下南洋的故事、华族所珍视的价值观等等。

《来捞鱼生》讲述了一个小康之家适逢华人农历新年期间，一家人相聚一起“捞鱼生”时所发生的趣味故事。在新加坡，按照独特的本地华人新年习俗，每逢华人农历新年正月初七，亲朋好友都会聚在一起“捞鱼生”。故事中的小男孩因不了解“捞鱼生”这个习俗，误认蔬菜丝为面条，差点在长辈还没开始“捞鱼生”前，就把里头的生鱼片给吃掉了，闹得笑话连连。所幸，家中有长辈耐心地为小男孩一一解答，让他知道“捞鱼生”的习俗。

欲知更多详情，敬请浏览我们的网站<https://singaporeccc.org.sg/>

# FOREWORD

In February 2020, the Singapore Chinese Cultural Centre launched its inaugural permanent exhibition, “**SINGAPO 人: Discovering Chinese Singaporean Culture**”. To further promote the learning of culture, Singapore Chinese Cultural Centre collaborated with students from Ngee Ann Polytechnic Chinese Studies department. Under the careful guidance of their lecturers, Mr. Lee Kow Fong and Ms. Grace Huang Chih-Yun, the students chose a theme from the exhibition and used their creativity to create picture books and lesson plans for preschool and primary school students. 10 unique works were chosen for publishing and printing after being vetted and edited by SCCC’s Education and Outreach Team. These 10 picture books cover themes such as multiculturalism, Chinese festival rituals, local food, stories about early migrants from China and values cherished by the Chinese community.

*Let’s Lohei* tells an interesting story about a well-off family who gathered to lohei during Chinese New Year. According to Singaporean Chinese New Year customs, relatives and friends would gather to toss yusheng on the seventh day of the first lunar month. The young boy did not understand the tradition. He mistook the shredded vegetables for noodles and almost finished eating all the raw fish before the elders could participate in tossing the yusheng. Fortunately, the elders in the family patiently explained the tradition to the young boy and answered his questions. He finally learnt about the lohei tradition.

For more details, please visit us at <https://singaporeccc.org.sg/>







“爸妈，鱼生准备好了，过来吃吧。  
儿子，别看了，去洗手。”





“好，知道了。”

“来了！爸爸！”



“傻儿子，这不是面，  
是蔬菜丝。”







“这就是捞鱼生的材料吗？我听老师说过有鱼，但没听说过里面有面。”



“鱼生里没有面，我们怎么吃得饱？  
我们没吃饱，怎么庆祝新年啊？”

“捞鱼生不是为了吃饱。  
这是一种庆祝新年的仪式。”





“既然是一种仪式，  
我们为什么不在新年初一捞鱼生？  
要等到今天？”

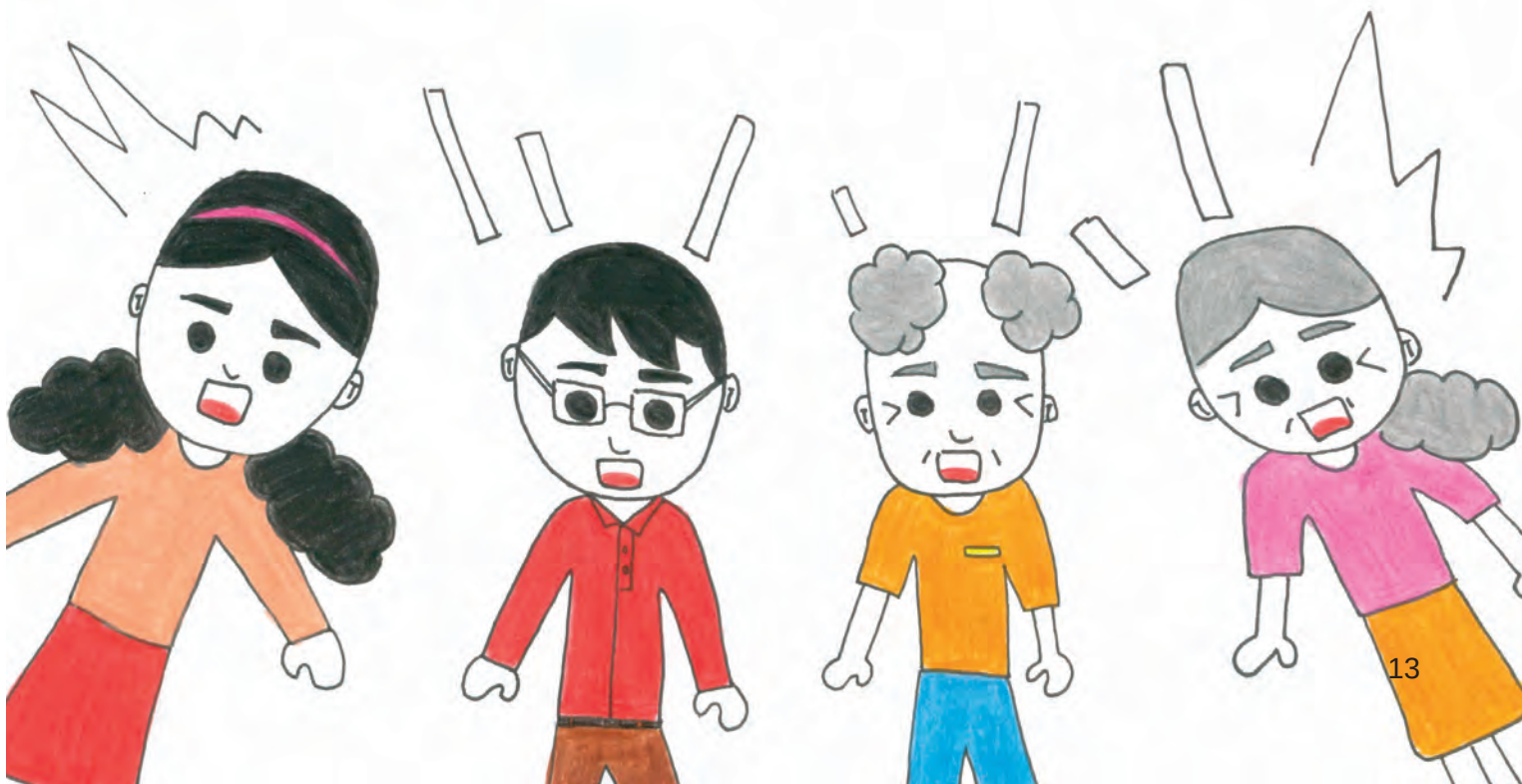
“按照以前的习俗，  
家家户户只会在正月初七捞鱼生，  
有越捞越旺的意思。今天是初七，  
所以我们也来捞个好兆头。”







“还不可以吃！”







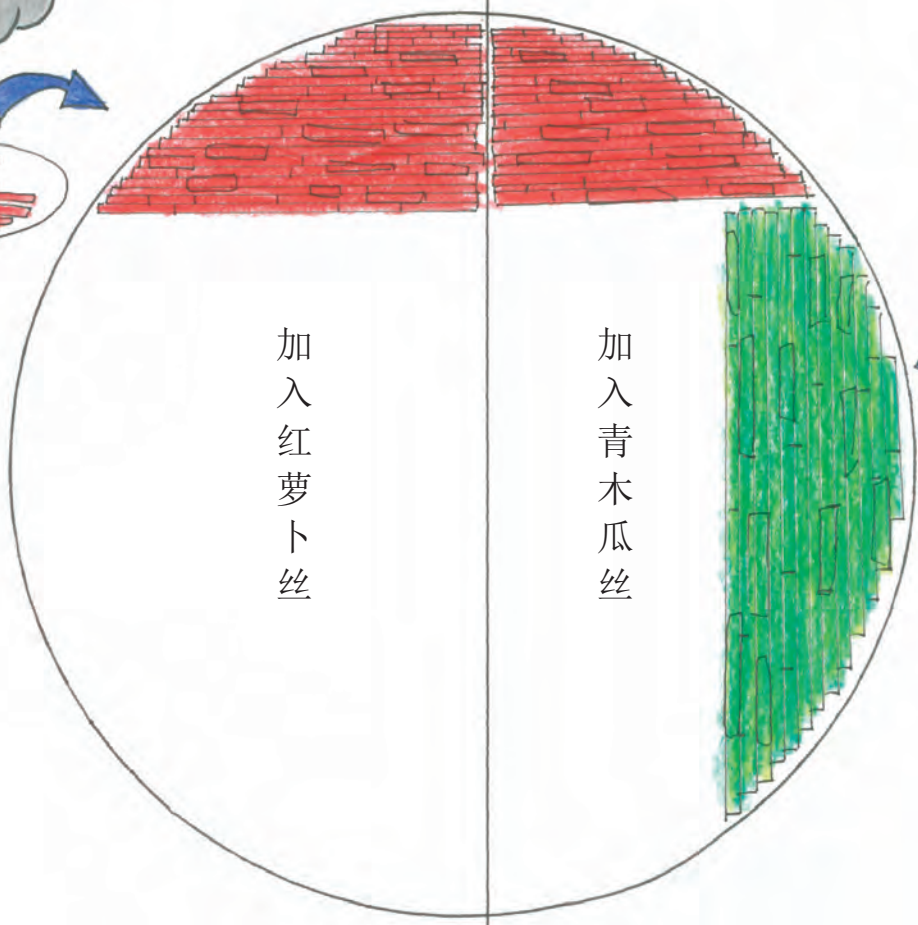
“还要边加入材料，边说吉祥话。  
不可以只吃生鱼片。要这样……”





“鸿运当头啊！”

“青春永驻啊！”



加入红萝卜丝

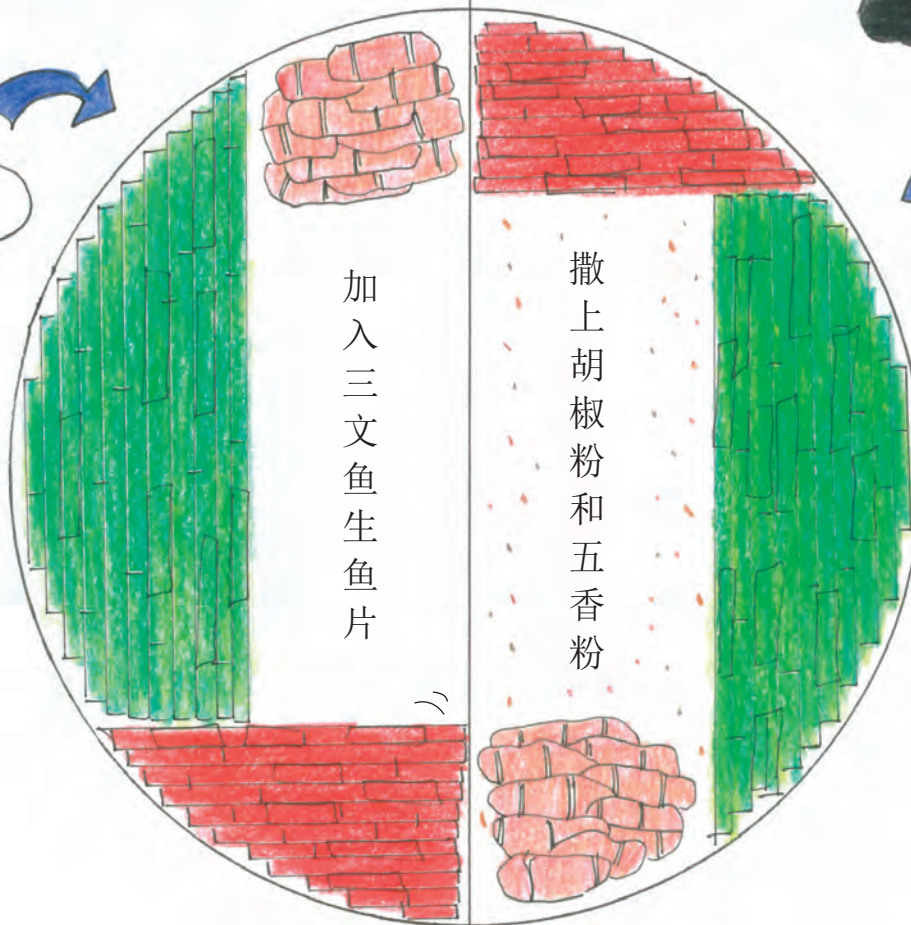
加入青木瓜丝



“年年有余啊！”



“五福临门啊！”



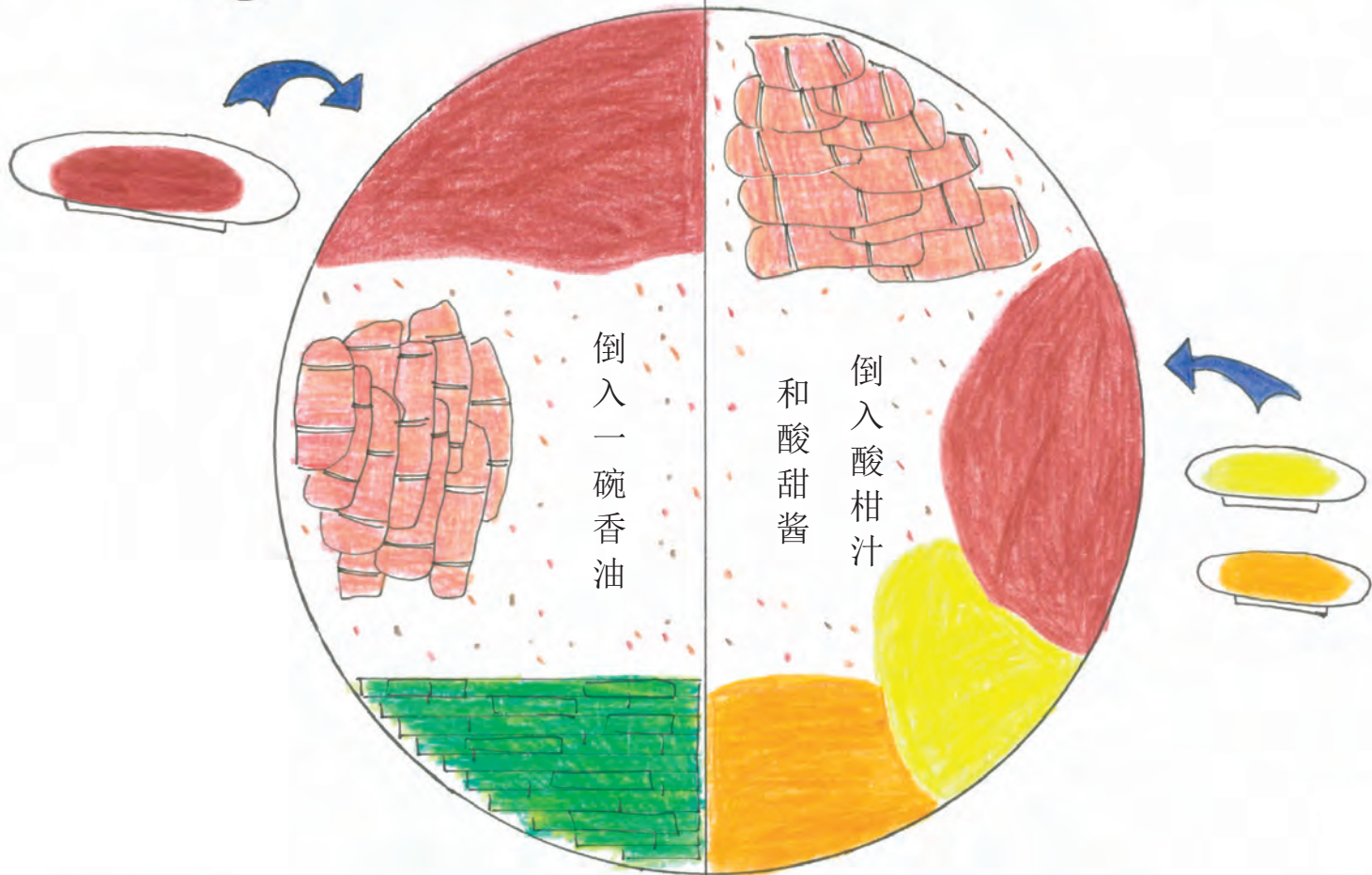




“财源滚滚啊！”



“大吉大利”，  
“甜甜蜜蜜啊！”





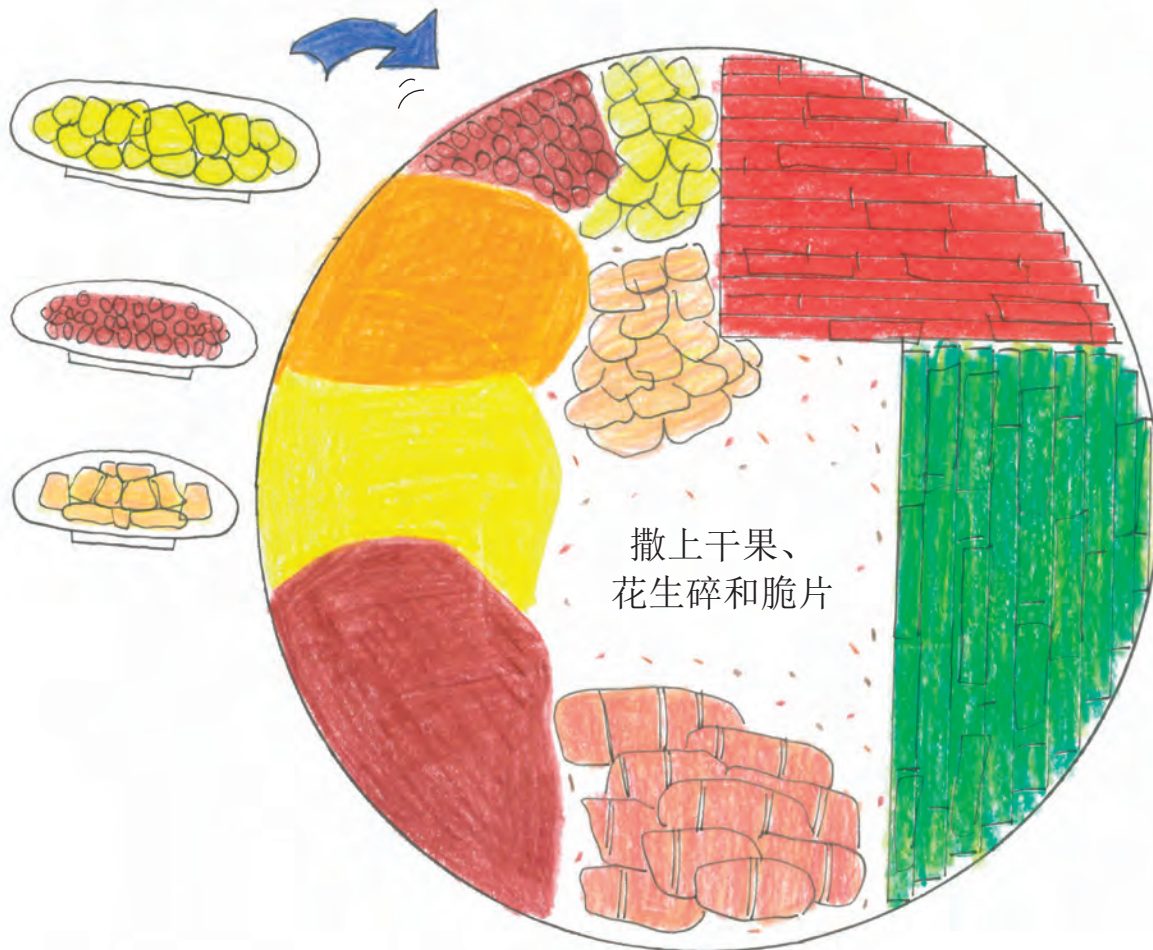
“最后就是……”

“我知道，我知道！我来说！”





“金银满屋”，“遍地黄金啊！”





“捞阿！”



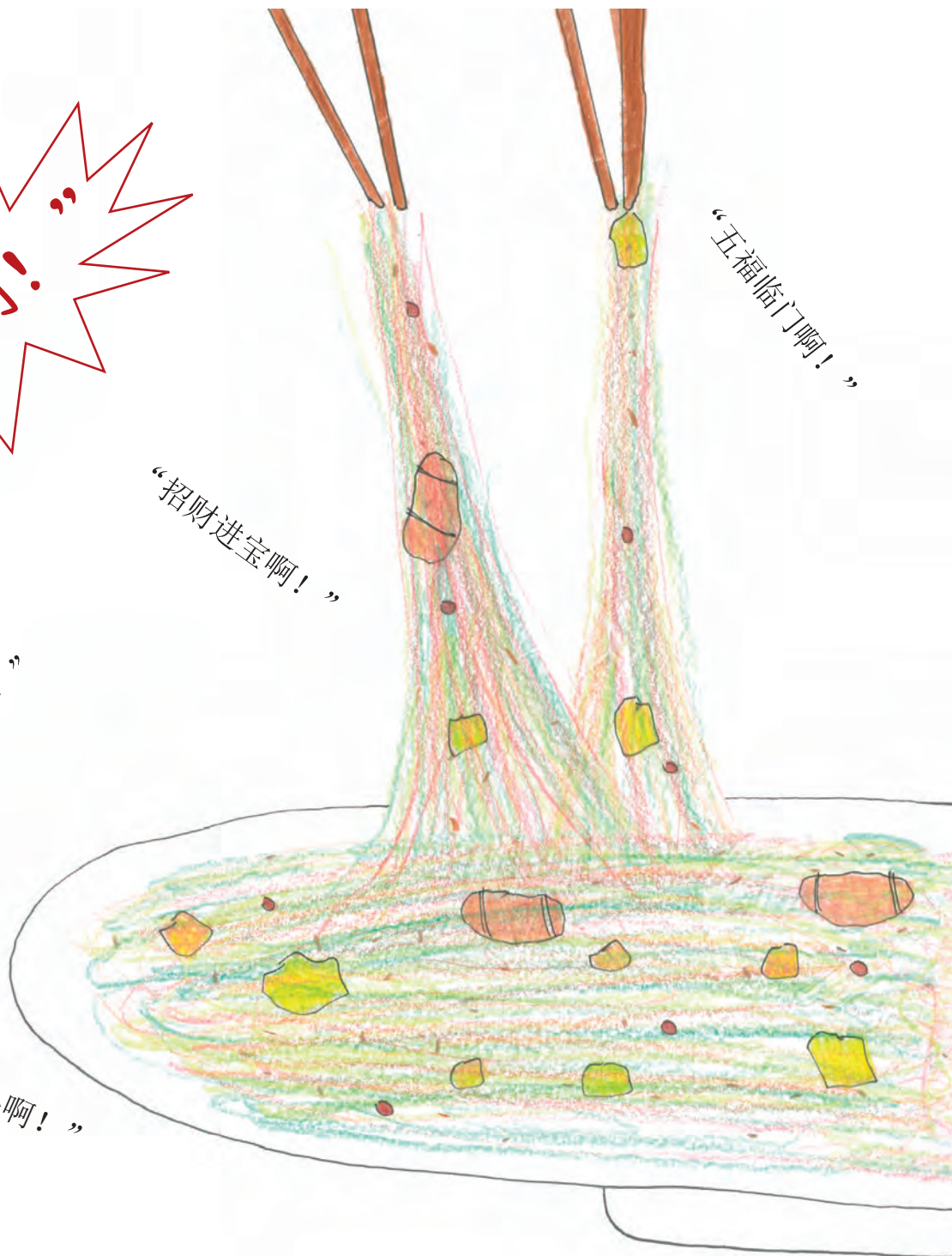
“好呀！”

“五福临门啊！”

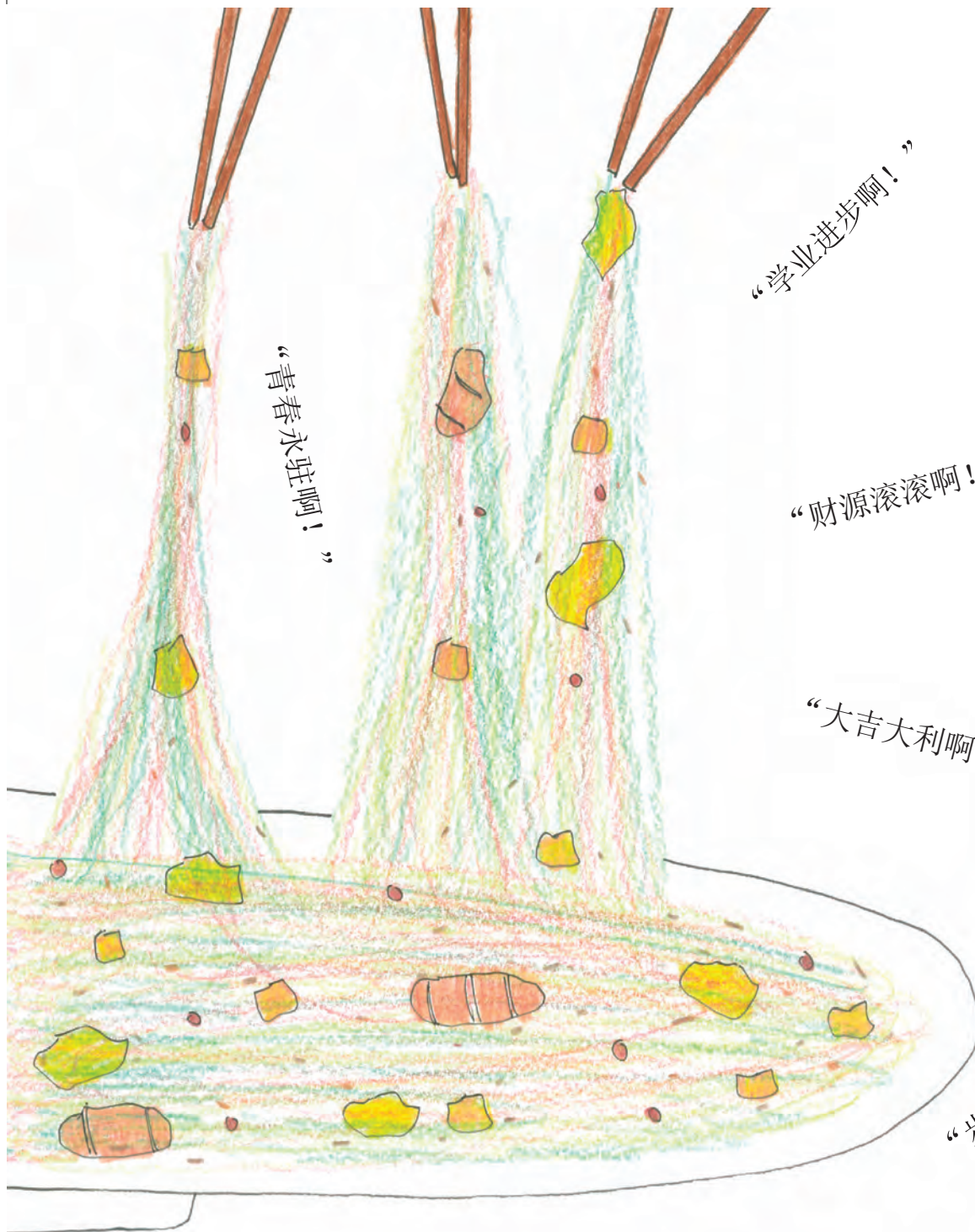
“招财进宝啊！”

“年年有余啊！”

“鸿运当头啊！”







“青春永驻啊！”

“学业进步啊！”

“财源滚滚啊！”

“大吉大利啊！”

“步步高升啊！”



“好玩好玩！捞鱼生真有意思！”





“那你明年还要捞吗？”



“要！我明年还要捞！”

# 绘本教学之教案



|        |                                                                                                                  |      |              |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------|
| 教学活动主题 | 新加坡华人节庆与习俗<br>(家人教我捞鱼生)                                                                                          | 设计者  | 李美仪          |
| 绘本名称   | 《来捞鱼生》                                                                                                           | 教学对象 | 小一至小三学生 (建议) |
| 活动时间   | 65分钟                                                                                                             | 学生人数 | 30           |
| 学习目标   | 1. 学生能学会“鸿运当头”、“青春永驻”、“金银满屋”、“遍地黄金”的意思。<br>2. 学生能分辨出谐音字。                                                         |      |              |
| 教学资源   | 1. 电子简报 (见附录一)<br>2. 骰子、在线学习工具 (在线旋转轮盘)<br><br><a href="https://wheelofnames.com/">https://wheelofnames.com/</a> |      |              |

### 附录

欲进一步了解辅助资源，请點選链接查看附录：

[https://drive.google.com/file/d/1\\_tgpv5TcVFV\\_dwpYKDS0JhNdbaCfBI5Q/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1_tgpv5TcVFV_dwpYKDS0JhNdbaCfBI5Q/view?usp=sharing)

或扫一扫以下二维码



| 时间   | 活动        | 教学步骤                                                                                                                                                                                                 |
|------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5分钟  | 互动时间      | <p>1. 教师以提问的方式（备注一），让学生分享自己捞鱼生的经验。</p> <p>备注一：</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Q1: 有哪位同学今年有和家人一起捞鱼生?</li><li>• Q2: 同学们，捞鱼生时，有发生过哪些有趣或难忘的事吗?</li><li>• Q3: 同学们，捞鱼生时，长辈都会说哪些吉祥话?</li></ul> |
| 10分钟 | 找一找       | <p>1. 教师提问学生，带有颜色相关的吉祥话有哪些？例如：青春永驻、鸿运当头。</p> <p>2. 教师给学生五分钟的时间，想一想《来捞鱼生》的绘本中，哪些吉祥话带有颜色词，例如青色、金色和银色等的字眼。</p>                                                                                          |
| 15分钟 | 颜色带你认识吉祥话 | <p>1. 教师随意选出三名学生，请他们各自说出三句带有颜色字的吉祥话。</p> <p>2. 教师给学生讲解带有颜色字的吉祥话，例如“青春永驻”、“金银满屋”、“遍地黄金”（见附录一）。</p>                                                                                                    |
| 15分钟 | 选我选我      | <p>1. 教师让学生进行“选我选我”游戏。此游戏一共有六道题目（见附录二）。</p> <p>2. 在游戏开始的时候，教师选出先举手的六名学生回答问题。</p>                                                                                                                     |

| 时间   | 活动       | 教学步骤                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |          | 3. 接着，教师会投掷骰子。教师将根据骰子的号码，依次序对被选中的六名学生进行提问。<br><br>4. 学生须根据教师的问题，说出绘本里跟食物有关的谐音字。例如，年年有余的余，与“鱼”是谐音字。                                                                                                                                                             |
| 10分钟 | 带有谐音的吉祥话 | 1. 教师教导学生带有谐音的吉祥话，例如“鸿运当头”的意思和例句（见附录三）。                                                                                                                                                                                                                        |
| 10分钟 | 总结       | 1. 教师以提问的方式，加深学生对所学知识的印象。<br><br>2. 教师把想提问学生回答的问题预先输入在线旋转轮盘 <a href="https://wheelofnames.com/">https://wheelofnames.com/</a><br><br>3. 教师通过在线旋转轮盘的问题，选出几个学生来回答问题。例如“轮盘停在‘平平安安’有哪些谐音字？与哪些字谐音？”。被指定的学生必须回答该问题。问题设定见附录四。<br><br>4. 教师进行教学总结，并吩咐同学们课后复习本堂课所学的知识点。 |



# 生 鱼 捞 来

作者、绘图

李美仪  
新加坡义安理工学院中文系2018级学生

导师  
责任编辑  
排版、设计  
校对

李高丰、黄志筠  
吴美韵  
NON STUDIO  
吴美韵、黄志筠、李梅银、吴温雯

©2021 新加坡华族文化中心  
©2021 新加坡义安理工学院中文系

版权所有，翻印必究



除了基于个别私人学习、研究、批评和评论而进行的任何公平交易以外，  
未经新加坡华族文化中心及新加坡义安理工学院中文系的书面许可，  
不得以任何方式复制本出版物的任何部分。

有关其他的询问，欢迎联系我们

Singapore Chinese Cultural Centre | 1 Straits Boulevard Singapore 018906 | [www.singaporeccc.org.sg](http://www.singaporeccc.org.sg)

